

亞戲亞之路

—— 我正常嗎？我是不是瘋了？ ——

從前聽說朋友成立劇團，打從心裡支持及讚賞，但我們都苦笑著說：「怎麼傻了！」

現在卻是換我不知哪根筋燒了？

2016年，透過《馬克白Paint it Black!》的演出，認識了大學時期對日本劇場有興趣者皆人手一本的『日本當代劇作選』（唐山出版）譯者——山崎理惠子，聊著聊著就成立了「亞戲亞（Theatre AxixA）」。

沒想到畢業多年後，還真的和日本劇場直接的產生了連結。也是因為這個相識的緣分，以及對日本劇場的興趣，亞戲亞初期主力將以各種形式介紹更多的日本文本，以及推動日本藝術家的交流工作坊。

《TRANS 恍惚》是我們獻上的第一個演出，邀請了入圍金鐘獎編劇的新生代編導——林孟寰操刀改編與導演，以及近年人氣話題的實力演員月亮媽媽——黃凱臨、馬克白——周浚鵬參與演出，相當令人興奮期待的組合。

劇團草創之初，受到很多劇場前輩與夥伴的幫忙，《TRANS恍惚》不僅是亞戲亞投注心血的創團作品，同時也是台、日劇場友情的結晶。期待這齣戲只是我們的起點，未來將持續串連與累積，為台灣劇場創造不一樣的風景。

亞戲亞團長 彭浩秦

演職員介紹

山崎理惠子 | 劇本翻譯、戲劇顧問

中國中央戲劇學院表演系文學碩士，日本京都產業大學主修中文。由唐山出版社出版「日本當代劇作選」。

彭浩秦 | 演員（飾 阿仁）

青春期突然發夢當演員，很幸運一路上諸多貴人照顧的鄉下小孩。國立臺北藝術大學戲劇系畢業。專職劇場及影像表演和教學。不想睡遊戲社成員。多次和香港非常林奕華、莎士比亞的妹妹們的劇團、阮劇團……合作。

2017年犯傻，成立亞戲亞。

黃凱臨 | 演員（飾 小紅）

法國貢克樂寇國際戲劇學校畢業。回台後創立「頑劇場」，以默劇、小丑、面具、物件、空間出發，致力於探索、實驗當代形體劇場語彙，力求創造呈現「人」與「生命真實」的詩意劇場。

周浚鵬 | 演員（飾 三三）

國立臺北藝術大學戲劇學系學士，主修表演。現為跨界踢踏舞團——音踏 In Tap 團員。從事舞台劇演出以來，飾演過將近30種生物，表演遍及各類面向。有時唱歌、有時跳舞、有時踢踢踏踏的劇場演員。

簡嵩恩 | 執行製作

臺北萬華人，國立臺灣大學國企系與戲劇學系畢業，現以演員與執行製作為業，最愛吃的東西是辣椒，最愛喝的東西是抹茶，但為了身體健康，不會把兩者加在一起食用。

郭家伶 | 舞台監督

劇場工作者，主要從事舞台、道具設計、場景美術、平面設計、空間規劃、美術執行與統籌等工作。

誠摯感謝

Center for Innovation Taipei (CIT)、楊景翔演劇團、阮劇團、友松製作、慈明高中、慈濟回收站、王瑞璞、吉米布蘭卡、朱璐、沈正國、邱米湊、呂筱翊、林玉媛、林渝晴、洪瑞霞、許株綺、許翠花、張義宗、陳守玉、陳亮言、郭瀚陽、黃芷媚、黃惠秋、黃琳容、黃馨伊、詹慕如、廖心彤、劉姿佑、潘姿錡、戴秉彬、顏良珮、羅香菱

關於亞戲亞

theatreaxixa@gmail.com

亞戲亞（Theatre AxixA）是由台灣與日本劇場工作者於2017年共同成立的表演藝術團體。希望通過兩地藝術工作者的合作，藉由劇本翻譯以及跨國合作交流，共同激盪創作，將日本當代戲劇經典和最新劇場潮流介紹給台灣觀眾，一同分享、呼吸我們活著的此時此刻。並期許藉由分享劇場作品，連結起台、日、中、韓、馬、新等亞洲各地，用共通的戲劇藝術語言，搭起文化交流的友誼橋樑，與亞細亞的各地區發出共振。

亞戲亞主要活動內容：日本戲劇文本的翻譯及演出、舉辦日本藝術家工作坊、台灣與日本跨國合作，兩地藝術家的直接交流

關於亜細亜の骨（日本）

2017年於日本東京成立。主要成員是具有中國留學及在香港設團經驗的山崎理惠子，以及2016年小田島翻譯劇本獎得主，永久居留日本的韓國籍劇場工作者洪明花。為了促進亞洲的戲劇交流，利用自身的語言能力優勢，期望跨國交流及合作創作。以2020年在東京奧運上向世界發出我們亞洲人的訊息為目標。

連結亜細亜の骨

當亞戲亞和亜細亜の骨聯合創團演出

1989年我19歲的時候，第一次來台灣。就愛上了楊桃和台灣的風景和人情。當時沒有高鐵。從舊台北火車站坐台鐵經過彰化、嘉義、台南，慢慢南下到高雄，然後到了墾丁。在墾丁青年活動中心遇到了5、6個在左營當兵的少年，也認識了兩個岡山的女生。傍晚的時候在的院子裡他們背著夕陽給我唱台灣國歌——三民主義。夜裡他們開吉普車帶我們去墾丁公園兜風，那裡已經關門了，我們準備要翻牆進去的時候，突然開始下大雨，大家趕緊坐車回到活動中心。好像我在侯孝賢的電影裡似的體驗。

一轉眼，那是30年前的事情。

那些畫面在我的腦海裡，還是很清楚地刻下來了。但，不知道到底是真的回憶，還是我後來加的妄想。後來我去了北京8年，香港8年，又回去日本8年。飄著飄著，今年在台灣跟彭浩秦創了團。也在東京立了團。

原因？我認為戲劇可以改變世界！不，開玩笑的。原因就是喜歡台灣和台灣人。你們對日本那麼好。你們對日本那麼親切。台灣真的給我很多感動。我只好用戲劇回報給台灣。

謝謝今天大家的蒞臨和支持！

《TRANS 恍惚》只不過是亞戲亞和亜細亜の骨的起點而已。

以後我們一起創作真正屬於我們的故事，跟大家一起分享我們活著的這感覺吧。

亜細亜の骨主宰 山崎理惠子

竹內陽子 | 舞台美術、服裝設計

服裝設計，有時候文宣設計，又有時候舞台設計。這樣差不多，是吧？

莊知恆 | 燈光設計

天龍國人，年輕時因為很胖所以外號叫『莊胖』，現在年紀有了卻依然很胖因此叫作『莊胖哥』，大學聯考沒唸書成績差，因為才藝表演一腳踏進劇場，不夠帥沒法當男一，排戲只跑龍套覺得浪費時間，因此學習幕後設計技術覺得對爸媽有個交代，轉眼間已數十載，目前以燈光設計師之姿走跳江湖，僅為了圖個溫飽，流連於酒酣耳熱之中。

李羿璇 | 動作設計

大家比較常叫我青青。動作設計。有時候是舞蹈老師，有時候是舞蹈設計，有時候是肢體指導，有時候是動態導演，有時候我自己也分不出來到底是在排舞還是排戲。喔，對了，我是北藝大戲劇系畢業的，後來碩博士才念了舞蹈，但我在媽媽肚子裡就開始跳舞了，以上。

李慈涓 | 聲響設計

音樂/聲音設計。有時候是樂手，有時候是DJ。有時候玩實驗電子，有時候唱台語歌。來不及當搖滾樂手了。

鄭秀芳 | 平面設計

託大家的福，能專職在平面設計與網站製作，並存活下來。包括即將在您面前演出的這個新生劇團，託福、託福。

吳宜穎 | 排練助理

樹德科技大學表演藝術系學士畢業，主修戲劇。現為嘉義阮劇團儲備團員，2017年陸續參與阮劇團《城市戀歌》、《馬克白》製作，並擔任偏鄉演出計劃《小地方1》演員。

自認為雜食性動物，什麼都想嘗試。喜歡畫畫、到處搭便車旅行，對世界充滿著好奇。

亞

工作坊 開催

日本劇場工作坊

Vol.2 鳴海康平

Active / Passive / Reality

2017/12/21(四)~12/23(六)

報名連結：https://ppt.cc/fNlpix

日本劇場工作坊

Vol.3 松島 誠

Super Physical Workshop

Vol.3-1：BASIC 基礎班

2018/1/9(二)~1/10(三)

報名連結：https://ppt.cc/f0eh5x

日本劇場工作坊

Vol.3-2：PROFESSIONAL 大師班

2018/1/11(四)~1/14(日)

報名連結：https://ppt.cc/fLhaJx

各別掃描QR Code時，建議將其它QR Code先遮蓋起來，以免無法辨識。

詳情請見

f 亞戲亞 Theatre AxixA | 🔍